

ITEKA RYA PEREZIDA N° 69/01 RYO KU WA 12/03/2014 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO YO KUWA 05 GASHYANTARE 2005 YEREKEYE KUBUNGABUNGA NO GUFATA NEZA KU BURYO BURAMBYE AMASHYAMBA KAMERE YO MU KARERE K'AFURIKA YO HAGATI KANDI ASHYIRAHU UMURYANGO W'IBIHUGU BIHURIYE KU MASHYAMBA YO MURI AFURIKA YO HAGATI (COMIFAC)

PRESIDENTIAL ORDER N°69/01 OF 12/03/2014 RATIFYING THE TREATY OF 05 FEBRUARY 2005 ON THE CONSERVATION AND SUSTAINABLE MANAGEMENT OF FOREST ECOSYSTEMS IN CENTRAL AFRICA AND ESTABLISHING THE CENTRAL AFRICAN FORESTS COMMISSION (COMIFAC)

ARRETE PRESIDENTIEL N°69/01 DU 12/03/2014 PORTANT RATIFICATION DU TRAITE DU 05 FEVRIER 2005 RELATIF A LA CONSERVATION ET A LA GESTION DURABLE DES ECOSYSTEMES FORESTIERS D'AFRIQUE CENTRALE ET INSTITUANT LA COMMISSION DES FORETS D'AFRIQUE CENTRALE (COMIFAC)

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Article One: Ratification

Article premier: Ratification

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 69/01 RYO KU WA 12/03/2014 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO YO KUWA 05 GASHYANTARE 2005 YEREKEYE KUBUNGABUNGA NO GUFATA NEZA KU BURYO BURAMBYE AMASHYAMBA KAMERE YO MU KARERE K'AFURIKA YO HAGATI KANDI ASHYIRAHU UMURYANGO W'IBIHUGU BIHURIYE KU MASHYAMBA YO MURI AFURIKA YO HAGATI (COMIFAC)

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 98, iya 121, iya 189 n'iya 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 58/2013 ryo kuwa 10/08/2013 ryemerera kwemeza burundu Amasezerano yo kuwa 05 Gashyantare 2005 yerekeye kubungabunga no gufata neza ku buryo burambye Amashyamba Kamere yo mu Karere k' Afurika yo Hagati kandi ashyiraho Umuryango w' Ibihugu bihuriye ku mashyamba yo muri Afurika yo Hagati (COMIFAC);

Tumaze kubona Amasezerano yo kuwa 05 Gashyantare 2005 yerekeye kubungabunga no gufata neza ku buryo burambye Amashyamba Kamere yo mu Karere k' Afurika yo Hagati kandi ashyiraho

PRESIDENTIAL ORDER N° 69/01 OF 12/03/2014 RATIFYING THE TREATY OF 05 FEBRUARY 2005 ON THE CONSERVATION AND SUSTAINABLE MANAGEMENT OF FOREST ECOSYSTEMS IN CENTRAL AFRICA AND ESTABLISHING THE CENTRAL AFRICAN FORESTS COMMISSION (COMIFAC)

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 98, 121, 189 and 201;

Pursuant to Law n° 58/2013 of 10/08/2013 authorising the ratification of the Treaty of 05 February 2005 on the Conservation and Sustainable Management of Forest Ecosystems in Central Africa and establishing the Central African Forests Commission (COMIFAC);

Considering the Treaty of 05 February 2005 on the Conservation and Sustainable Management of Forest Ecosystems in Central Africa and establishing the Central African Forests

ARRETE PRESIDENTIEL N°69/01 DU 12/03/2014 PORTANT RATIFICATION DU TRAITE DU 05 FEVRIER 2005 RELATIF A LA CONSERVATION ET A LA GESTION DURABLE DES ECOSYSTEMES FORESTIERS D'AFRIQUE CENTRALE ET INSTITUANT LA COMMISSION DES FORETS D'AFRIQUE CENTRALE (COMIFAC)

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 98, 121, 189 et 201;

Vu la Loi n° 58/2013 du 10/08/2013 autorisant la ratification du Traité du 05 février 2005 relatif à la Conservation et à la Gestion durable des Ecosystèmes Forestiers d' Afrique Centrale et instituant la Commission des Forêts d' Afrique Centrale (COMIFAC);

Considérant le Traité du 05 février 2005 relatif à la Conservation et à la Gestion durable des Ecosystèmes Forestiers d' Afrique Centrale et instituant la Commission des Forêts d' Afrique

Official Gazette n° 13 of 31/03/2014

Umuryango w'Ibihugu bihuriye ku Mashyamba yo muri Afurika yo Hagati (COMIFAC);	Commission (COMIFAC);	Centrale (COMIFAC);
Bisabwe na Minisitiri w'Umutungo Kamere;	On proposal by the Minister of Natural Resources;	Sur proposition du Ministre des Ressources Naturelles;
Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres ;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Article One: Ratification

Article premier: Ratification

Amasezerano yashyiriweho umukono i Brazzaville muri Congo kuwa 05 Gashyantare 2005 yerekeye kubungabunga no gufata neza ku buryo burambye Amashyamba Kamere yo mu Karere k'Afurika yo Hagati kandi ashahirahamwe Umuryango w'Ibihugu bihuriye ku Mashyamba yo muri Afurika yo Hagati (COMIFAC) yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.

The Treaty signed in Brazzaville, Congo, on 05 February 2005 on the Conservation and Sustainable Management of Forest Ecosystems in Central Africa and establishing the Central African Forests Commission (COMIFAC) is ratified and becomes fully effective.

Le Traité signé à Brazzaville, Congo, le 05 février 2005 relatif à la Conservation et la Gestion durable des Ecosystèmes Forestiers d'Afrique Centrale et instituant la Commission des Forêts d'Afrique Centrale (COMIFAC) est ratifié et sort son plein et entier effet.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Umutungo Kamere na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane basabwe kubahiriza iri teka.

The Prime Minister, the Minister of Natural Resources and the Minister of Foreign Affairs and Cooperation are entrusted with the implementation of this Order.

Le Premier Ministre, le Ministre des Ressources Naturelles et le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 12/03/2014

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, 12/03/2014

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 12/03/2014

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux